

VERTALING

WAALS MINISTERIE VOOR UITRUSTING EN VERVOER

N. 95 — 384

[C — 27056]

22 DECEMBER 1994. — Besluit van de Waalse Regering tot goedkeuring van de wijzigingen in de statuten van de « Société de Transport en Commun du Brabant wallon » (Maatschappij van Openbaar Vervoer van Waals-Brabant)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar personenvervoer in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 18;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 30 mei 1991 tot goedkeuring van de statuten van de « Société de Transport en Commun du Brabant wallon »;

Gelet op de beslissing van de Raad van bestuur van de « Société régionale wallonne du Transport » (Waalse Gewestelijke Vervoermaatschappij) van 1 december 1994;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Patrimonium en Vervoer van het Waalse Gewest,

Besluit :

Artikel 1. De bijgaande wijzigingen in de statuten van de « Société de Transport en Commun du Brabant wallon », vastgelegd in de beslissing van de raad van bestuur van de « Société régionale wallonne du Transport » van 1 december 1994, zijn goedgekeurd.

Art. 2. De Minister van Ruimtelijke Ordening, Patrimonium en Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 22 december 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Patrimonium en Vervoer,

A. BAUDSON

Bijlage

Statuten van de « Société de Transport en Commun du Brabant wallon »

Artikel 5 van de statuten van de « TEC Brabant wallon » wordt gewijzigd als volgt :

« Het aandelenkapitaal is vastgelegd op 13 331 000 F, vertegenwoordigd door 13 331 maatschappelijke aandelen zonder nominale waarde, waarvan 4 443 aandelen zonder stemrecht in handen van de Gewestelijke Maatschappij.

Het kapitaal is voltekend en volgestort. »

In artikel 22, eerste lid, punt 4, van de statuten van de « TEC Brabant wallon », wordt de tekst « sluit de beheersovereenkomst met de Regionale Maatschappij » vervangen als volgt « sluit de beheersovereenkomst met de Regering en de Gewestelijke Maatschappij ».

F. 95 — 385

[C — 27057]

22 DECEMBRE 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation des modifications statutaires de la Société de Transport en Commun de Charleroi

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne, notamment son article 18;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 30 mai 1991 portant approbation des statuts de la Société de Transport en Commun de Charleroi;

Vu la décision du conseil d'administration de la Société régionale wallonne du Transport du 1er décembre 1994;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Patrimoine et des Transports pour la Région wallonne,

Arrête :

Article 1er. Les modifications aux statuts de la Société de Transport en Commun de Charleroi telles qu'elles sont fixées dans la décision du conseil d'administration de la Société régionale wallonne du Transport du 1er décembre 1994 et reproduites en annexe, sont approuvées.

Art. 2. Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Patrimoine et des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 22 décembre 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des PME, du Tourisme, des Relations extérieures et du Commerce extérieur,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Patrimoine et des Transports,

A. BAUDSON

Annexe

Statuts de la Société de Transport en Commun de Charleroi

L'article 5 des statuts du TEC Charleroi est remplacé par le texte suivant :

« Le capital social est fixé à 407 900 000 F, représenté par 40 790 parts sociales sans valeur nominale, dont 13 596 actions sans droit de vote détenues par la Société régionale.

Le capital a été entièrement souscrit et libéré. »

A l'article 22, § 1er, point 4 des statuts du TEC Charleroi, le texte « conclut le contrat de gestion avec la Société régionale » est remplacé par le texte « conclut le contrat de gestion avec le Gouvernement et la Société régionale ».

ÜBERSETZUNG

D. 95 — 385

[C — 27057]

**22. DEZEMBER 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung
zur Genehmigung der Abänderungen der Satzungen der « Société de Transport en Commun »
(Verkehrsgesellschaft) von Charleroi**

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region, insbesondere seines Artikels 18;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 30. Mai 1991 zur Genehmigung der Satzungen der « Société de Transport en Commun » von Charleroi;

Aufgrund des Beschlusses des Verwaltungsrates der « Société régionale wallonne du Transport » (Wallonischen Regionalen Verkehrsgesellschaft) vom 1. Dezember 1994;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Erbes und des Transportwesens für die Wallonische Region,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1. Die Abänderungen der Satzungen der « Société de Transport en Commun » von Charleroi, so wie sie im Beschluß des Verwaltungsrates der « Société régionale wallonne du Transport » vom 1. Dezember 1994 bestimmt worden sind und als Anlage beigefügt werden, werden genehmigt.

Art. 2. Der Minister der Raumordnung, des Erbes und des Transportwesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 22. Dezember 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, des Erbes und des Transportwesens,
A. BAUDSON

Anlage

Satzungen der « Société de Transport en Commun » von Charleroi

Artikel 5 der Satzungen des « TEC » Charleroi wird durch den folgenden Wortlaut ersetzt:

« Das Gesellschaftskapital beläuft sich auf 407 900 000 BEF; es besteht aus 40 790 Gesellschaftsanteilen ohne Nennwert, von denen 13 596 Aktionen ohne Stimmrecht im Besitz der « Société régionale » sind.

Das Kapital ist voll gezeichnet und eingezahlt worden. »

In Artikel 22 § 1 Punkt 4 der Satzungen des « TEC » Charleroi wird der Wortlaut « schließt er den Geschäftsführungsvertrag mit der regionalen Gesellschaft » durch den Wortlaut « schließt er den Geschäftsführungsvertrag mit der Regierung und der « Société régionale » ersetzt.

VERTALING

N. 95 — 385

[C — 27057]

**22 DECEMBER 1994. — Besluit van de Waalse Regering
tot goedkeuring van de wijzigingen in de statuten van de « Société de Transport en Commun de Charleroi »
(Maatschappij van Openbaar Vervoer van Charleroi)**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar personenvervoer in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 18;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 30 mei 1991 tot goedkeuring van de statuten van de « Société de Transport en Commun de Charleroi »;

Gelet op de beslissing van de raad van bestuur van de « Société régionale wallonne du Transport » (Waalse Gewestelijke Vervoermaatschappij) van 1 december 1994;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Patrimonium en Vervoer van het Waalse Gewest,

Besluit :

Artikel 1. De bijgaande wijzigingen in de statuten van de « Société de Transport en Commun de Charleroi », vastgelegd in de beslissing van de raad van bestuur van de « Société régionale wallonne du Transport » van 1 december 1994, zijn goedgekeurd.

Art. 2. De Minister van Ruimtelijke Ordening, Patrimonium en Vervoer, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 22 december 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Patrimonium en Vervoer,

A. BAUDSON

—
Bijlage

Statuten van de « Société de Transport en Commun de Charleroi »

Artikel 5 van de statuten van de « TEC Charleroi » wordt gewijzigd als volgt :

« Het aandelenkapitaal is vastgelegd op 407 900 000 F, vertegenwoordigd door 40 790 maatschappelijke aandelen zonder nominale waarde, waarvan 13 596 aandelen zonder stemrecht in handen van de Gewestelijke Maatschappij.

Het kapitaal is voltekend en volgestort.

In artikel 22, eerste lid, punt 4, van de statuten van de « TEC Charleroi », wordt de tekst « sluit de beheersovereenkomst met de Regionale Maatschappij » vervangen als volgt « sluit de beheersovereenkomst met de Regering en de Gewestelijke Maatschappij ».

F. 95 — 386

[C — 27058]

**22 DECEMBRE 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant approbation des modifications statutaires de la Société de Transport en Commun du Hainaut**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne, notamment son article 18;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 30 mai 1991 portant approbation des statuts de la Société de Transport en Commun du Hainaut;

Vu la décision du conseil d'administration de la Société régionale wallonne du Transport du 1er décembre 1994;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Patrimoine et des Transports,

Arrête :

Article 1er. Les modifications aux statuts de la Société de Transport en Commun du Hainaut telles qu'elles sont fixées dans la décision du conseil d'administration de la Société régionale wallonne du Transport du 1er décembre 1994 et reproduites en annexe, sont approuvées.

Art. 2. Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Patrimoine et des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 22 décembre 1994.

Le Ministre-President du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des PME, du Tourisme, des Relations extérieures et du Commerce extérieur,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Patrimoine et des Transports,

A. BAUDSON

—
Annexe

Statuts de la Société de Transport en Commun du Hainaut

L'article 5 des statuts du TEC Hainaut est remplacé par le texte suivant :

« Le capital social est fixé à 46 447 000 F, représenté par 46 447 parts sociales sans valeur nominale, dont 15 482 actions sans droit de vote détenues par la Société régionale.

Le capital a été entièrement souscrit et libéré. »

A l'article 22, § 1er, point 4, des statuts du TEC Hainaut, le texte « conclut le contrat de gestion avec la Société régionale » est remplacé par le texte « conclut le contrat de gestion avec le Gouvernement et la Société régionale ».

—
ÜBERSETZUNG

D. 95 — 386

[C — 27058]

**22. DEZEMBER 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung
zur Genehmigung der Abänderungen der Satzungen der « Société de Transport en Commun »
(Verkehrsgesellschaft) von Hennegau**

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region, insbesondere seines Artikels 18;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 30. Mai 1991 zur Genehmigung der Satzungen der « Société de Transport en Commun » von Hennegau;